

Achtung:

Bitte entsorgen Sie Altgeräte und leere Batterien nicht über den Hausmüll. Geben Sie diese bitte zur umweltgerechten Entsorgung beim Handel oder entsprechenden Sammelstellen gemäß nationaler oder lokaler Bestimmungen ab.

Attention:

Please do not dispose of old electronic devices and empty batteries in household waste. To protect the environment, take them to your retail store or to appropriate collection sites according to national or local regulations.

Attention:

Les vieux appareils électroniques et piles usagées ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères. Dans le souci de protéger l'environnement veuillez les emmener dans un site approprié de récupération ou chez votre revendeur selon les spécifications nationales et locales.

Attenzione:

Le batterie scariche e apparecchi elettrici smessi non devono essere smaltiti insieme all'immondizia domestica, bensì dovranno essere riconsegnate al negoziante o ad altri enti preposti per il riciclo in conformità alle vigenti disposizioni nazionali o locali.

Opgepast:

Batterijen en technische apparaten mogen niet met het huisvuil worden weggegooid. Breng ze naar de inzamelplaatsen of bij uw detaillist naar de daarvoor bestemde containers volgens de nationale of lokale bepalingen.

Atención:

El aparato y las baterías usadas no deben ser depositadas con los residuos normales de la casa. Por favor depositélas en el comercio especializado o bien en los centros de recogida y reciclaje previstos para ello según el reglamento nacional o local.

Bedienungsanleitung
Instrucciones de uso
Istruzioni per l'uso
Mode d'emploi
Handleiding
Instructions

TFA



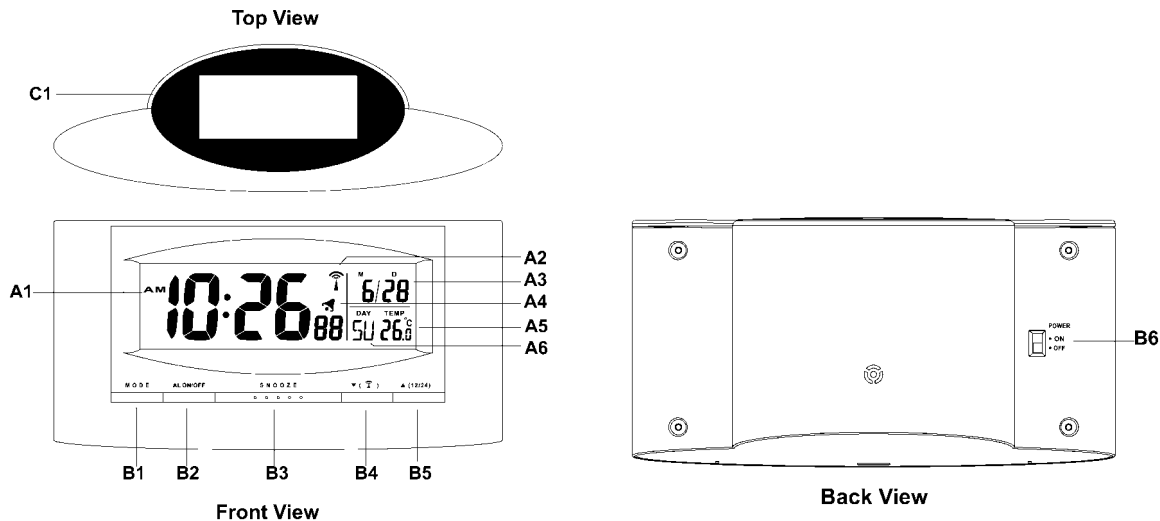
CE

ROHS



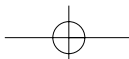
Kat. Nr. 98.1071

FIG. 1



2

3



SOLAR

FUNK - WECKER

Funktionen

- Funkuhr mit höchster Genauigkeit
- Anzeige von Wochentag und Datum
- Weckalarm mit Schlummerfunktion
- Innentemperatur (0° bis 50°C / 32° bis 122°F)
- Bei Dunkelheit selbst leuchtendes Display
- Solarbetrieben

Bestandteile Fig. 1

(Ansicht von oben, Vorderseite, Rückseite):

Teil A- LCD

- A1: Funkuhr
 A2: DCF-Empfangszeichen
 A3: Datum
 A4: Alarmsymbol
 A5: Temperatur
 A6: Wochentag

Teil B- Tasten

- B1: „MODE“ Taste
 B2: „AL ON/OFF“ Taste
 B3: „SNOOZE“ Taste
 B4: „▼ (☰)“ Taste
 B5: „▲ (12/24)“ Taste
 B6: „POWER ON/OFF“ Schalter

Teil C- Gehäuse

- C1: Solar-Panel

4

Bedienung

- Stellen Sie den „POWER ON/OFF“ Schalter auf „ON“.
- Der SOLAR-Funkwecker ist solarbetrieben und benötigt keine weitere Stromversorgung durch Batterien oder Netzadapter. Bitte beachten Sie bei der Standortwahl, dass das Solar-Panel mindestens 4 Stunden am Tag Licht bekommt, um eine langfristig ausreichende Stromversorgung zu gewährleisten.

Empfang der Funkzeit

- Der Funkwecker startet den Empfang des Funksignals für die Uhrzeit. Das DCF-Empfangszeichen ☰ blinkt und wird bei erfolgreichem Empfang ständig im LCD angezeigt. **Wichtig:** Während des Empfangs des Funksignals der Uhrzeit ist eine Bedienung der Tasten nicht möglich.
- Die Uhrzeit aktualisiert sich jeden Tag um 3 Uhr nachts. Ist kein Empfang des Funksignals für die Uhrzeit möglich, verschwindet das DCF-Empfangszeichen ☰ und der Versuch erfolgt nochmals um 4 Uhr, 5 Uhr und 6 Uhr nachts (geringste Störeinflüsse).
- Sie können die Initialisierung auch manuell starten. Drücken Sie die „▼ (☰)“-Taste für 3 Sekunden.
- Drücken Sie noch einmal die „▼ (☰)“-Taste, ist der Empfang des Funksignals ausgeschaltet (DCF-Empfangszeichen ☰ verschwindet).
- Falls die Funkuhr kein DCF-Signal empfangen kann (z.B. wegen Störungen, Übertragungsdistanz, etc.), kann die Zeit manuell eingestellt werden. Die Uhr arbeitet dann wie eine normale Quarz-Uhr (siehe „Manuelle Einstellung von Uhrzeit und Kalender“).
- Die Zeitübertragung erfolgt von einer Cäsium Atom-Funkuhr, die von der Physikalisch Technischen Bundesanstalt in Braunschweig betrieben wird. Die Abweichung beträgt weniger als 1 Sekunde in einer Million Jahren.

D

D

5

Die Zeit ist kodiert und wird von Mainflingen in der Nähe von Frankfurt am Main durch ein DCF-77 (77.5 kHz) Frequenzsignal übertragen mit einer Reichweite von ca. 1.500 km. Ihr Funkwecker empfängt das Signal, wandelt es um und zeigt immer die exakte Zeit an. Auch die Umstellung von Sommer- und Winterzeit erfolgt automatisch. Der Empfang hängt hauptsächlich von der geographischen Lage ab. Im Normalfall sollten innerhalb des Radius von 1.500 km ausgehend von Frankfurt bei der Übertragung keine Probleme auftauchen.

Bitte beachten Sie folgende Hinweise:

- Es wird empfohlen, einen Abstand von mindestens 1,5 – 2 Metern zu eventuell störenden Geräten wie Computerschirmen und Fernsehgeräten einzuhalten.
- In Stahlbetonbauten (Kellern, Aufbauten) ist das empfangene Signal natürlicherweise schwächer. In Extremfällen wird empfohlen, das Gerät in Fensternähe zu platzieren und/oder durch Drehen das Funksignal besser zu empfangen.
- Nachts sind die atmosphärischen Störungen meist geringer und ein Empfang ist in den meisten Fällen möglich. Ein einziger Empfang pro Tag genügt, um die Genauigkeit zu gewährleisten und Abweichungen unter 1 Sekunde zu halten.

Manuelle Einstellung von Uhrzeit und Kalender

- Drücken Sie die „MODE“ Taste und halten Sie diese für drei Sekunden gedrückt. Die Stundenanzeige fängt an zu blinken und Sie können mit der „▲ (12/24)“ und „▼ (⌚)“ Taste die Stunden einstellen. Mit der „MODE“ Taste können Sie nun nacheinander Minuten, Sekunden, Jahr, Datumsanzeige Tag / Monat oder Monat / Tag, Monat, Datum, Zeitzone und Sprache für den Wochentag einstellen.

6

D

- Nach der Jahreseinstellung können Sie wählen, ob zuerst der Tag und dann der Monat (europäisches Datum) oder zuerst der Monat und dann der Tag (amerikanisches Datum) angezeigt werden soll.
- Die Zeitzoneneinstellung wird benötigt, wenn das DCF Signal empfangen werden kann, die Zeitzone sich aber von der deutschen Zeit unterscheidet (z.B. +1=eine Stunde später).
- Spracheinstellung für den Wochentag: Englisch (GB), Deutsch (GE), Französisch (FR), Spanisch (ES), Italienisch (IT)
- Während der Sommerzeit erscheint „DST“ auf dem Display.

12- oder 24-Stunden-Zeitsystem

- Mit der „▲ (12/24)“ Taste können Sie das 12- oder 24-Stunden-Zeitsystem auswählen.

Weckalarm

- Drücken Sie die „MODE“ Taste. Die Weckzeit („AL“) erscheint im Display.
- Wenn die Alarmzeit im Display erscheint, halten Sie die „MODE“ Taste für 3 Sekunden gedrückt, um in den Alarmeinstellmodus zu gelangen. Sie können nun mit der „▲ (12/24)“ oder „▼ (⌚)“ Taste die Stunden einstellen. Mit der „MODE“ Taste wechseln Sie in die Minuteneinstellung und bestätigen die Alarmzeit.
- Mit der „AL ON/OFF“ Taste können Sie nun den Alarm aktivieren (☞ erscheint im Display) oder deaktivieren.
- Während das Wecksignal ertönt, können Sie es mit jeder beliebigen Taste ausschalten.
- Die Schlummerfunktion (nochmaliges Wecksignal nach 5 Minuten) aktivieren Sie durch Drücken der „SNOOZE“ Taste, während das Wecksignal ertönt (Zz blinkt).

D

7

Thermometer

- Drücken Sie die „▼ (📶)“ Taste, um °C oder °F als Temperatureinheit auszuwählen.

Anmerkungen

- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung bevor Sie das Gerät benutzen.
- Schalten Sie das Gerät mit dem „POWER ON/OFF“ Schalter aus und wieder ein, wenn es nicht einwandfrei funktioniert.
- Das Gerät verlässt automatisch den Einstellmodus, wenn länger als 15 Sekunden keine Taste gedrückt wird.
- Halten Sie das Gerät von anderen elektronischen Geräten und großen Metallteilen fern.
- Vermeiden Sie extreme Temperaturen, Erschütterungen und direkte Witterungseinflüsse.

Haftungsausschluss

- Das Gerät ist kein Spielzeug. Bewahren Sie es außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Unsachgemäße Behandlung oder nicht autorisiertes Öffnen des Gerätes führt zum Verlust der Garantie.
- Diese Anleitung oder Auszüge daraus dürfen nur mit Zustimmung von TFA Dostmann veröffentlicht werden.

Technische Daten

Energieversorgung:

Solar-Panel mit aufladbarer Batterie als Energiespeicher

Empfohlener Lichteinfall:

mindestens 4 Stunden pro Tag

Selbst leuchtendes Display:

1 Std. Lichteinfall ermöglicht ca. 2 Std. Displaybeleuchtung

Abmessung: 156 x 80 x 50 mm

8

D

SOLAR

RADIO CONTROLLED ALARM CLOCK

Functions

- Highest precision radio-controlled clock
- Display of day and date
- Alarm with snooze function
- Indoor temperature (0° to 50°C, 32° to 122°F)
- Self-luminous display at dark
- Solar power supply

Elements Fig. 1

(Top view, Front view, Back view):

Part A- LCD

A1: Radio Controlled Time

A2: Radio Controlled Icon

A3: Month and Day display

A4: Alarm Icon

A5: Temperature display

A6: Day of week display

Part B Buttons

B1: "MODE" button

B2: "AL ON/OFF" button

B3: "SNOOZE" button

B4: "▼ (📶)" button

B5: "▲ (12/24)" button

B6: „POWER ON/OFF“ slide switch

Part C- Structure

C1: Solar powered panel

GB

9

Start-up

- Push the "POWER ON/OFF" slide to "ON" to switch on the unit.
- The SOLAR radio controlled alarm clock is solar-powered and needs no further power source like batteries or power adapter. Please consider when choosing a location that the solar panel needs at least 4 hours of light per day to guarantee a long-term sufficient power supply.

Radio Controlled Clock

- After start-up the clock will scan the DCF time signal (📶 flashes on the LCD). The signal appears permanently when it is received successfully. **Important:** Buttons will not function while scanning for DCF unless they are well received or stopped manually.
- The clock automatically scans the time signal at 3.00 a.m. everyday to maintain accurate timing. For failed reception, scanning stops (📶 disappears from the LCD) and repeats again at 4.00 a.m. 5.00 a.m. and 6.00 a.m.
- The clock manually scans the DCF time signal by holding "▼ (📶)" button for 3 seconds
- Press "▼ (📶)" button to stop scanning (📶 disappears from the LCD).
- In case the clock cannot detect the DCF-signal (for example due to disturbances, transmitting distance, etc.), the time can be set manually. The clock will then work as a normal quartz clock. (see "Manual setting" of clock and calendar).
- The time base for the radio controlled time is a Caesium Atomic Clock operated by the Physikalisch Technische Bundesanstalt Braunschweig which has a time deviation of less than one second in one million years. The time is coded and transmitted from Mainflingen near Frankfurt via frequency signal DCF-77 (77.5 kHz) and has a

10

GB

transmitting range of approximately 1,500 km. Your radio-controlled alarm clock receives this signal and converts it to show the precise time in summer or wintertime. The quality of the reception depends greatly on the geographic location. In normal cases, there should be no reception problems within a 1,500 km radius around Frankfurt.

Please take note of the following:

- Recommended distance to any interfering sources like computer monitors or TV sets is a minimum of 1.5 - 2 metres.
- Within ferro-concrete rooms (basements, superstructures), the received signal is naturally weakened. In extreme cases, please place the unit close to a window and/or point its front or back towards the Frankfurt transmitter.
- During night-time, the atmospheric disturbances are usually less severe and reception is possible in most cases. A single daily reception is adequate to keep the accuracy deviation below 1 second.

Manual setting of clock and calendar

- Hold "MODE" button for 3 seconds to enter setting mode. The hour indicator is flashing
- Press "▲ (12/24)" or "▼ (📶)" to adjust the setting and press "MODE" button to confirm each setting.
- The setting sequence is shown as follow:
- Hours, Minutes, Seconds, Year, Month / Day sequence, Month, Day, Time Zone, Day-of-week language.
- In "month/day sequence" the two different date displays can be selected: Month / date (American version) or date/ month (European version).

GB

11

- The time zone is used for the countries where the DCF signal can be received but the time zone is different from the German time (e.g. + 1=one hour later).
- Day-of-week language: English (GB), German (GE), French (FR), Spanish (ES), Italian (IT).
- In Daylight Saving Time "DST" is shown on the LCD.

12 or 24 hours mode

- Press "▲ (12/24)" button to select 12 or 24 hours mode.

Alarm Clock Function

- Press "MODE" button. The Alarm Time ("AL ") is shown on the LCD.
- When viewing the Alarm Time, hold "MODE" button for 3 seconds to enter Alarm Time setting. The hour digits are flashing. Press "▲ (12/24)" button or "▼ (⌂)" button to adjust the hours. Confirm with "MODE" button. Set minutes in the same way.
- Press "AL ON/OFF" button to switch alarm on or off. If it is on, "🔔" is shown on the LCD.
- When alarming, press any button to stop the alarm.
- Press "SNOOZE" button when alarming to activate the snooze alarm. "Zz" icon will flash. The alarm will stop for 5 minutes, then it alarms again.

Thermometer

- Press "▼ (⌂)" button to change between °C or °F as temperature unit.

Notes

- Always read the users manual carefully before operating the unit.
- Push the "POWER ON/OFF" slide switch off and on to reset the unit if the unit does not work properly.

12

GB

GB

- The instrument will quit the setting mode, if there is no button used within 15 seconds.
- Avoid placing the clock near interference sources/metal frames such as computer or TV sets.
- Do not expose the instrument to extreme temperatures, vibration or shock.

Liability disclaimer

- The product is not a toy. Keep it out of reach of children.
- Improper use or unauthorized opening of housing will mean the loss of warranty.
- No part of this manual may be reproduced without written consent of TFA Dostmann.

Specifications

Power supply:

Solar Panel with recharge battery

Recommended incidence of light:

At least 4 hours per day

Self-luminous display:

1 hour of light permits about 2 hours display illumination

Dimension: 156 x 80 x 50 mm

13

SOLAR

RÉVEIL RADIO PILOTÉ

Fonctions

- Horloge radio pilotée de la plus extrême précision
- Affichage de jour et date
- Alarme avec fonction snooze
- Température intérieure (0° à 50°C, 32° à 122°F)
- Ecran auto-lumineux à nuit
- Opération solaire

Éléments Fig. 1

(Vue supérieure, Face avant, Face arrière):

Part A - Affichage à CL

- A1: Horloge radio pilotée
- A2: Symbole de réception DCF
- A3: Date
- A4: Symbole d'alarme
- A5: Température
- A6: Jour de la semaine

Part B – Touches

- B1: Touche «MODE»
- B2: Touche «AL ON/OFF»
- B3: Touche «SNOOZE»
- B4: Touche «▼ (📶)»
- B5: Touche «▲ (12/24)»
- B6: Interrupteur «POWER ON/OFF»

Boîtier

- C1: Cellule solaire

14

Mise en service

- Disposer l'interrupteur «POWER ON/OFF» (marche/arrêt) sur «ON».
- Le radio-réveil SOLAR fonctionne à l'énergie solaire et ne nécessite pas d'autre source d'énergie comme les batteries ou les blocs d'alimentation. Lors du choix de l'emplacement du radio-réveil, assurez-vous que le panneau photovoltaïque soit exposé au moins 4 heures par jour à la lumière, afin de garantir une alimentation électrique suffisante à long terme.

Réception de l'heure radio

- Après la mise en service l'horloge tente de capter le signal radio. Le symbole de réception DCF (📶) clignote, et en cas de réception correcte il reste présent en continu sur l'affichage à CL. **Important:** Pendant la réception du signal de l'heure, il n'est pas possible d'utiliser les touches.
- L'heure est réactualisée tous les jours à 3 heures le matin. Si la réception du signal radio de l'heure est impossible, le symbole DCF (📶) disparaît et la tentative de réception recommence à 4 heures, 5 heures et 6 heures le matin (Moins de parasitage).
- On peut également activer le signal radio manuellement à l'aide de la touche «▼ (📶)». Touchez pour 3 secondes.
- Pour désactiver touchez encore la touche «▼ (📶)», le symbole DCF (📶) disparaît.
- Si votre réveil radio piloté ne peut pas recevoir le signal DCF (p. ex. en raison de la présence de perturbations, d'une distance de transmission excessive etc.), vous pouvez procéder à un paramétrage manuel. Dans ce cas, l'horloge fonctionne comme une horloge à quartz normale (voir «Réglage manuelle» de l'heure et calendrier).
- La transmission de l'heure radio s'effectue selon une horloge atomique au césium, exploitée par la Physikalisch

F

F

15

Technische Bundesanstalt de Braunschweig (Institut Fédéral Physico-Technique de Braunschweig). L'écart de précision de cette horloge est de 1 seconde pour un million d'années seulement. L'heure est distribuée à partir de Mainfingen, près de Francfort sur le Main, par un signal DCF-77 (77,5 kHz), avec une portée d'environ 1.500 km. Votre réveil radio piloté reçoit ce signal, le convertit et affichera ainsi toujours l'heure exacte. Le passage de l'heure d'hiver à l'heure d'été et vice-versa s'effectue également en mode automatique. La réception est essentiellement fonction de votre position géographique. En règle générale, dans un rayon de 1.500 km autour de Francfort, aucun problème de transmission ne devrait apparaître.

Nous vous prions de respecter les consignes ci-après:

- Nous vous recommandons de ménager une distance de 1,5 à 2 m entre l'appareil et d'éventuelles sources de signaux parasites, comme les écrans d'ordinateur et les postes de télévision.
- Dans les bâtiments en béton armé (caves, greniers aménagés), le signal reçu est affaibli. Dans les cas extrêmes, nous vous conseillons de placer l'appareil près d'une fenêtre et/ ou de le tourner pour améliorer la réception du signal radio.
- La nuit, les perturbations s'affaiblissent en règle générale, et la réception est possible en plupart des cas. Un seul créneau de réception par jour suffit, pour garantir la précision de l'affichage de l'heure, et pour maintenir d'éventuels écart en dessous de 1 seconde.

Réglage manuelle de l'heure et calendrier

- Appuyer la touche « MODE » pour très secondes. L'indicateur de l'heure commence à clignoter. Régler l'heure à l'aide des touches «▲ (12/24)» et «▼ (🕒)». En utilisant la

touche «MODE» on peut régler successivement les minutes, secondes, l'année, l'ordre d'affichage du date, mois, date, fuseau horaire et la langue pour le jour de la semaine.

- Après le réglage de l'année on peut sélectionner l'ordre d'affichage du jour puis du mois (date européenne) ou l'ordre avec le mois en premier et le jour ensuite (date américaine).
- Il faut paramétrer un autre fuseau horaire, si votre horloge radio piloté peut recevoir le signal DCF, mais votre heure locale divergeant de l'heure DCF (p. ex. + 1 = une heure plus tard).
- Langue pour le jour de la semaine: Français (FR), Espagnol (ES), Italien (IT), Anglais (GB), Allemand (GE).
- Pendant l'heure d'été, DST apparaît sur l'affichage.

Système de temps à 12 heures ou 24 heures

- Vous pouvez ajuster le système de temps à 12 heures ou 24 heures avec la touche «▲ (12/24)».

Alarme de réveil

- Appuyez sur la touche «MODE». L'heure de réveil («AL») apparaît sur le display.
- Appuyez sur la touche « MODE » pendant 3 sec. L'indication de l'heure reluit. Réglez l'horaire de réveil désiré avec la touche «▲ (12/24)» et «▼ (🕒)». Confirmez avec la touche « MODE ». Entrez pareillement les minutes.
- Pour activer et désactiver la fonction d'alarme vous appuyez sur la touche «AL ON/OFF». 📌 apparaît ou disparaît sur l'affichage.
- Si le réveil sonne, vous pouvez terminer l'alarme avec quelconque touche.
- Vous déclenchez la fonction Snooze avec la touche «SNOOZE», si le réveil sonne. Le son d'alarme est alors interrompu pour 5 minutes (Zz clignote).

Thermomètre

- Avec la touche «▼ (📶)» l'affichage de la température peut être ajusté en °C ou en °F.

Remarques

- Lisez les instructions d'emploi avant d'utiliser l'appareil.
- Pousser l'interrupteur «POWER ON/OFF» vers «OFF» pour remettre et «ON» pour activer nouvellement, si l'appareil ne fonctionne pas bien.
- Le mode de réglage est toujours automatiquement terminé après 15 secondes sans qu'aucune action de touche ne se produise.
- Tenir l'appareil éloigné d'autres appareils électriques et de pièces métalliques importantes.
- Éviter les températures extrêmes, les vibrations et les effets directs des intempéries.

Conditions de garantie

- L'appareil n'est pas un jouet. Maintenir l'appareil hors de portée des enfants.
- Toute utilisation non conforme ou l'ouverture non autorisée de l'appareil provoque la perte de la garantie.
- Ce mode d'emploi ou des extraits de celui-ci peuvent être publiés exclusivement avec l'approbation du TFA Dostmann.

Caractéristiques techniques

Alimentation électrique:

Panneau photovoltaïque avec accumulateurs pour stocker l'énergie

Exposition recommandée: au moins 4 heures par jour

Ecran à éclairage automatique:

1 heure d'exposition à la lumière procure environ 2 heures d'éclairage de l'écran

Dimension: 156 x 80 x 50 mm

18

F

SOLAR

OROLOGIO SVEGLIA RADIO CONTROLLATO

Funzione

- Orologio radio controllato della massima precisione
- Datario
- Allarme con funzione snooze
- Temperatura interna (0° a 50°C, 32° a 122°F)
- Display ad accensione automatica in caso di oscurità
- Funzionamento ad energia solare

Componenti Fig. 1

(Veduta dal dissopra, Parte anteriore, Parte posteriore):

Parte A- Display LCD

A1: Orologio radio controllato

A2: Simbolo di ricezione DCF

A3: Data

A4: Simbolo di allarme

A5: Temperatura

A6: Giorno della settimana

Parte B- Tasti

B1: Tasto "MODE"

B2: Tasto "AL ON/OFF"

B3: Tasto "SNOOZE"

B4: Tasto "▼ (📶)"

B5: Tasto "▲ (12/24)"

B6: Interruttore "POWER ON/OFF"

Parte C- Cassa

C1: Cellula solare






I

19

Messa in funzione

- Posizionare l'interruttore "POWER ON/OFF" su "ON".
- La radiosveglia SOLAR funziona ad energia solare e non necessita di ulteriore alimentazione tramite batterie o rete. Per la scelta della posizione, tenere presente che il pannello solare deve ricevere la luce per almeno 4 ore al giorno al fine di garantire un'alimentazione sufficiente e di lunga durata.

Ricezione dell'ora a controllo radio

- L'orologio radio controllato inizia a ricevere il segnale radio per l'orologio (il simbolo di ricezione DCF  lampeggia, fino ad apparire fisso sull'LCD quando la ricezione è corretta). **Importante:** durante la ricezione del segnale radio dell'ora non è possibile utilizzare i tasti.
- L'ora si aggiorna ogni giorno alle 3 di notte. Qualora la ricezione del segnale radio per l'ora non sia possibile, il simbolo di ricezione DCF  scompare e il tentativo viene ripetuto alle ore 4, 5 e 6 di notte (nel momento in cui le interferenze sono minime).
- È possibile impostare la ricezione del segnale radio manualmente. Tenere premuto il tasto "▼ ()" per 3 secondi.
- Per disattivare la funzione, premere il tasto "▼ ()" nuovamente (il simbolo di ricezione DCF  scompare).
- Nel caso in cui l'orologio non riesca a ricevere il segnale DCF (a causa di disturbi, distanza di trasmissione ecc.), l'ora può essere impostata manualmente. In questo caso l'orologio funziona come un normale orologio al quarzo (vedi "Impostazione della ora e calendario").
- L'orario di base della ricezione dell'ora a controllo radio è fornito dall'orologio atomico al cesio della Physikalisch Technische Bundesanstalt Braunschweig, che presenta una deviazione di meno di un secondo in un milione di anni.

20


①

L'ora è codificata e trasmessa da Mainflingen vicino Francoforte con un segnale a frequenza DCF-77 (77.5 KHz), ed ha un raggio di trasmissione di circa 1.500 km. L'orologio radio controllato riceve il segnale, lo converte per visualizzare l'ora precisa sia con l'ora legale sia con l'ora solare. La qualità della ricezione dipende molto dalla posizione geografica. In condizioni normali, non ci sono problemi di ricezione entro un raggio di trasmissione di 1.500 km da Francoforte.

Le norme elencate qui di seguito siano rispettate:

- La distanza raccomandata da qualsiasi fonte di interferenza come schermi di computer o di televisioni deve essere almeno di 1.5 - 2m.
- All'interno di strutture in ferro-cemento (seminterrati, sovrastrutture), la ricezione del segnale è naturalmente più debole. In casi estremi, sistemare l'unità vicino ad una finestra, e puntarne la parte frontale o la parte posteriore verso il trasmettitore di Francoforte.
- Durante le ore notturne, le interferenze dovute ad agenti atmosferici sono normalmente meno influenti, e la ricezione è possibile nella maggior parte dei casi. Una singola ricezione giornaliera è sufficiente per mantenere la deviazione dell'ora sotto un secondo.

Impostazione della ora e calendario

- Premere il tasto "MODE" per 3 sec.: il simbolo della ora lampeggia. Impostare con il tasto "▲ (12/24)" o "▼ ()" la ora attuale: Sempre con il tasto "MODE" è possibile modificare uno dopo l'altro le impostazioni per minuti, secondi, anno, formata data, mese, data, fuso orario, lingua per il giorno della settimana.
- Dopo l'impostazione dell'anno è possibile selezionare se deve essere visualizzato prima il giorno e poi il mese

21


(formata data europeo) oppure prima il mese e poi il giorno (formata data americano).

- L'impostazione del fuso orario è necessaria quando è possibile ricevere il segnale DCF, tuttavia il fuso orario è diverso dall'ora tedesca (ad es., +1=un'ora più tardi).
- Impostazione della lingua per il giorno della settimana: Inglese (GB), Tedesco (GE), Francese (FR), Spagnolo (ES), Italiano (IT).
- Durante l'orario estivo, sul display appare "DST".

Sistema orario di 12 o 24 ore

- Si può scegliere con il tasto "▲ (12/24)" il sistema orario di 12 o 24 ore.

Segnale sveglia

- Premere il tasto "MODE". Nel display appare l'orario della sveglia (AL).
- Quando nel display appare l'ora della sveglia, tenere premuto il tasto "MODE" per 3 secondi, per passare alla modalità di impostazione della sveglia. Ora è possibile impostare le ore con i tasti "▲ (12/24)" o "▼ (1)". Passare all'impostazione dei minuti con il tasto "MODE".
- Ora è possibile attivare (nel display appare il simbolo ) o disattivare la funzione di sveglia con il tasto "AL ON/OFF".
- Quando il segnale di sveglia viene emesso, è possibile disinserirlo premendo un tasto qualunque.
- È possibile attivare la funzione di ripetizione (emissione del segnale di sveglia dopo 5 minuti) premendo il tasto "SNOOZE" mentre viene emesso il segnale di sveglia (il simbolo **Zz** lampeggia).

Termometro

- Con il tasto "▼ (1)" è possibile scegliere fra la visualizzazione della temperatura in gradi °C (gradi Celsius) o °F (gradi Fahrenheit).

22

1

Note

- Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso.
- Posizionare l'interruttore "POWER ON/OFF" su "OFF" e "ON", se l'apparecchio non funziona perfettamente.
- L'apparecchio esce automaticamente dalla modalità impostazione se non si preme alcun tasto per più di 15 secondi.
- Tenere l'apparecchio lontano da altri apparecchi elettrici e da parti in metallo grandi.
- Evitare temperature estreme, vibrazioni e influenze dirette degli agenti atmosferici.

Esclusione di responsabilità

- L'apparecchio non è un gioco. Tenere lontano dalla portata dei bambini.
- Un uso improprio oppure l'apertura non autorizzata della custodia dello stesso comporta la perdita della garanzia.
- È vietata la pubblicazione delle presenti istruzioni o di parti di esse senza una precedente autorizzazione della TFA Dostmann.

Dati tecnici

Alimentazione:

Pannello solare con batteria ricaricabile che funge da accumulatore d'energia

Incidenza di luce consigliata:

almeno 4 ore al giorno

Display ad accensione automatica:

1 ora di incidenza di luce consente un'accensione del display pari a circa 2 ore

Dimensione: 156 x 80 x 50 mm

1

23

SOLAR

RADIOGRAFISCHE ALARMKLOK

Functies

- Radiografische tijd met hoge precisie
- Kalender
- Alarm met snooze-functie
- Binnentemperatuur (0° tot 50°C, 32° tot 122°F)
- In het donker lichtend scherm
- Met zonne-energie

Afzonderlijke delen Fig. 1

(Afbeelding van boven, Voorkant, Achterkant):

A: LCD-display

- A1: Tijd (DCF)
 A2: DCF-ontvangstteken
 A3: Datum
 A4: Alarmsymbool
 A5: Temperatuur
 A6: Weekdag

B: Toetsenbediening

- B1: "MODE" Toets
 B2: "AL ON/OFF" Toets
 B3: "SNOOZE" Toets
 B4: "▼ (📶)" Toets
 B5: "▲ (12/24)" Toets
 B6: "POWER ON/OFF" Schakelaar

C: Behuizing

- C1: Zonnepaneel

24

Inbedrijfstelling

- Zet de "POWER ON/OFF" schakelaar op "ON".
- De SOLAR radiogestuurde wekker werkt met zonne-energie en vereist daarom geen extra stroomvoorziening door batterijen of netadapter. Kies de standplaats zo, dat het zonnepaneel overdag minstens 4 uur licht kan opnemen zodat langdurig voor voldoende stroom wordt gezorgd.

Ontvangen van het radiografisch tijdsignaal

- De radiogestuurde wekker begint met de ontvangst van het radiosignaal voor de tijd. DCF-ontvangstteken 📶 knippert en wordt bij succesvolle ontvangst permanent in de LCD weergegeven. **Belangrijk:** Tijdens de ontvangst van het radiosignaal voor de tijd zijn de toetsen geblokkeerd.
- De tijd wordt iedere dag om 3 uur 's nachts geactualiseerd. Als er geen ontvangst van het radiosignaal voor de tijd mogelijk is stopt de poging, DCF 📶 ontvangstsymbool verdwijnt en vindt nogmaals om 4 uur, 5 uur en 6 uur 's nachts plaats (geringste stoorinvloeden).
- U kunt de initiatie ook handmatig starten door de "▼ (📶)" toets 3 seconden ingedrukt te houden.
- Drukt u nog een keer op "▼ (📶)" schakelt u de ontvangst van het radiosignaal uit (DCF 📶 ontvangstsymbool verdwijnt)
- Als de radiogestuurde wekker geen DCF-signaal ontvangt (wegens storingen, afstand, enz.), kan u de tijd ook per hand instellen (zie "Instellen van de tijd en kalender").
- De tijdbasis voor de radiografisch bestuurd tijd is een Cesium Atoom Klok van het Physikalisch Technische Bundesanstalt Braunschweig met een afwijking van minder dan een seconde in een miljoen jaar.

NL

NL

25

De tijd wordt gecodeerd uitgezonden vanuit Mainflingen bij Frankfurt via het frequentiesignaal DCF-77 (77.5 kHz) en heeft een zendbereik van ongeveer 1500 km. De radiogestuurde wekker ontvangt dit signaal en zet het om in de preciese zomer- of wintertijd. De kwaliteit van de ontvangst hangt in belangrijke mate af van de geografische ligging. Normaliter zouden er binnen een straal van 1500 km rondom Frankfurt geen ontvangstproblemen mogen zijn.

Let alstublieft op het volgende:

- Aanbevolen afstand van mogelijke storingsbronnen zoals computermonitoren of Tv-toestellen dient tenminste 1,5-2 meter te zijn.
- In ruimten met gewapend beton (kelders, torenflats) wordt het signaal uiteraard verzwakt ontvangen. In extreme gevallen het toestel dichterbij het raam zetten met de voor- of achterkant in de richting van de Frankfurt-zender.
- 's Nachts zijn atmosferische storingen over het algemeen minder ernstig en is ontvangst in de meeste gevallen wel mogelijk. Een enkele ontvangst per dag is voldoende om de tijdsafwijking onder 1 seconde te houden.

Instellen van de tijd en kalender

- Druk op de "MODE" toets en houd deze 3 seconden lang ingedrukt. De uurweergave begint te knipperen en u kunt met de "▲ (12/24)" en "▼ (🕒)" toets de uren instellen. Met de "MODE" toets kunt u nu achter elkaar de minuten, seconden, jaar, datumformaat, maand, datum, tijdzones en taalinstelling voor de weekdag wisselen.
- Na de jaarinstelling kunt u kiezen, of eerst de dag en dan de maand (Europese datum) of eerst de maand en dan de dag (Amerikaanse datum) weergegeven zal worden.

26

NL

- De instelling van de tijdzone is vereist indien het DCF-signaal kan worden ontvangen, maar de tijdzone van de Duitse tijd afwijkt (bijv. +1 = één uur later).
- Taalinstelling weekdag: Engels (GB), Duits (GE), Frans (FR), Spaans (ES), Italiaans (IT).
- Tijdens de zomertijd verschijnt "DST" in het afleesvenstertje.

12- of 24-uurs-tijdsysteem

- Met de "▲ (12/24)" toets kunt u het 12- of 24-uurs-tijdsysteem selecteren.

Wekalarm

- Druk op de "MODE" toets. De alarmtijd verschijnt in het display ("AL").
- Als de alarmtijd in het display verschijnt houdt u de mode-toets 3 seconden lang ingedrukt om in de alarminstelmodus te komen. U kunt nu met de "▲ (12/24)" en "▼ (🕒)" toets de uren instellen. Met de "MODE" toets wisselt u naar de minuteninstelling.
- U kunt nu met de "AL ON/OFF" toets het alarm activeren (🔔 verschijnt in het display) of deactiveren.
- Terwijl het weksignaal klinkt kunt u dit met elke willekeurige toets uitschakelen.
- De sluimerfunctie (herhaald weksignaal na 5 minuten) activeert u door het indrukken van de "SNOOZE" toets terwijl het weksignaal klinkt (Zz knippert)

Thermometer

- Met de "▼ (🕒)" toets kunt u tussen de weergave van de temperatuur in °C (graden Celsius) of °F (graden Fahrenheit) kiezen.

27

NL

Opmerkingen

- Lees de gebruiksaanwijzing voor u het apparaat gebruikt.
- Zet de "POWER ON/OFF" schakelaar op "OFF" en "ON" indien het apparaat niet correct functioneert.
- Het apparaat verlaat automatisch de instelmodus, als er langer dan 15 seconden geen toets wordt ingedrukt.
- Houd het apparaat op een afstand van andere elektronische apparaten en grote metaaldelen.
- Vermijd extreme temperaturen, trillingen en directe weersinvloeden.

Uitsluiting van de aansprakelijkheid

- Het apparaat is geen speelgoed. Bewaar het buiten de reikwijdte van kinderen.
- Onvakkundige behandeling of niet geautoriseerd openen van het apparaat heft het verlies van de garantie tot gevolg.
- Deze gebruiksaanwijzing of gedeelten eruit mogen alleen met toestemming van TFA Dostmann worden gepubliceerd.

Technische gegevens

Energievoorziening:

Zonnepaneel met oplaadbare batterij als energiehouder

Aanbevolen lichtinval:

minstens 4 uren per dag

Lichtend scherm:

1 uur lichtinval zorgt voor ongeveer 2 uren schermverlichting

Grootte:

156 x 80 x 50 mm

SOLAR

RELOJ DESPERTADOR RADIO CONTROLADO

Funciones

- Reloj radio controlado de alta precisión
- Calendario
- Alarma con función snooze
- Temperatura interior (0° a 50°C, 32° a 122°F)
- Display autoluminoso en la oscuridad
- Alimentación por energía solar

Componentes Fig. 1

(Vista de arriba, Parte frontal, Dorso):

A: Pantalla LCD

A1: Reloj radio controlado

A2: Señal DCF para la hora

A3: Fecha

A4: Símbolo de alarma

A5: Temperatura

A6: Día de la semana

B: Teclas

B1: Tecla "MODE"

B2: Tecla "AL ON/OFF"

B3: Tecla "SNOOZE"

B4: Tecla "▼ (📶)"

B5: Tecla "▲ (12/24)"

B6: Interruptor "POWER ON/OFF"






C: Cuerpo

C1: Panel solar

Puesta en marcha

- Ajuste el interruptor "POWER ON/OFF" a la posición "ON".
- El radio despertador SOLAR se alimenta por energía solar y no necesita ningún tipo de abastecimiento de corriente adicional mediante pilas o adaptadores de red. Con el fin de poder garantizar un suministro de corriente suficiente a largo plazo, seleccione por favor un lugar de ubicación del despertador en el que el panel solar pueda captar como mínimo 4 horas de luz diarias.

Recepción de la hora radio controlada

- La estación básica inicia la recepción de la señal de radio para la hora. El símbolo de recepción DCF  parpadea y si la recepción es satisfactoria se muestra fija en el LCD. **Importante:** Durante la recepción de la señal de radio de la hora no pueden manejarse las teclas.
- La hora se actualiza cada día a las 3 h de la noche. Si no puede recibirse la señal de radio para la hora, el símbolo de recepción DCF  desaparece y la prueba se realiza de nuevo a las 4 h, a las 5 h y a las 6 h de la noche (influencias perturbadoras mínimas).
- También puede empezar la inicialización manualmente. Pulse la tecla "▼ ()" durante 3 segundos.
- Pulse de nuevo "▼ ()", la recepción de la señal de radio está desconectada (el símbolo de recepción DCF  desaparece).
- Si su reloj radio controlado no es capaz de recibir ninguna señal DCF (p. ej. debido a interferencias, distancia de transmisión, etc.), puede ajustar asimismo la hora manualmente. En tal caso el reloj funciona como un reloj normal de cuarzo. ("Veja Ajuste de la hora y calendario")
- La transmisión de la hora se realiza por medio de un Reloj atómico de cesio radioeléctrico, por el instituto técnico físico de Braunschweig. La desviación es menor a 1 segundo en un millón de años. La hora viene codificada y es

30


E

transmitida desde Mainflingen en las proximidades de Frankfurt am Main por una señal de frecuencia DCF-77 (77.5 kHz) con un alcance de aprox. 1.500 km. Su despertador radio controlado recibe la señal, la convierte y muestra siempre la hora exacta. Incluso el cambio de horario de verano e invierno se produce automáticamente. La recepción depende básicamente de la situación geográfica. Normalmente en un radio de unos 1.500 km desde Frankfurt la transmisión no debería suponer ningún problema.

Siga por favor las indicaciones siguientes:

- Es recomendable mantener una distancia de como mínimo 1,5 – 2 metros de posibles aparatos perturbadores tales como pantallas de ordenadores y televisores.
- En construcciones de hormigón de acero (Sótanos, edificación suplementaria), la señal recibida es evidentemente más débil. En casos extremos se aconseja de emplazar el aparato próximo a una ventana y/o girando intentar una mejor recepción.
- Por las noches las perturbaciones atmosféricas suelen ser reducidas y disponer de recepción en la mayoría de los casos. Si además se recibe como mínimo una vez al día, es suficiente para garantizar la precisión y mantener desviaciones inferiores a 1 segundo.

Ajuste de la hora y calendario

- Pulse la tecla "MODE" y manténgala pulsada durante tres segundos. Las horas empiezan a parpadear y puede ajustar las horas con la tecla "▲ (12/24)" y "▼ ()". Con la tecla "MODE" puede cambiar sucesivamente al ajuste de los minutos, los segundos, el año, el formato dialmes o mes/día, el mes, la fecha, la zona horaria y el idioma para el día de la semana.

E

31

- Después de ajustar el año, puede seleccionar si desea que se visualice primero el día y después el mes (fecha europea) o primero el mes y después el día (fecha americana).
- El ajuste de las zonas de tiempo es necesario cuando puede recibirse la señal DCF, la zona de tiempo es diferente de la alemana (p. ej. +1=una hora más tarde).
- Idioma para el día de la semana: español (ES), italiano (IT), inglés (GB), alemán (GE), francés (FR).
- Durante el horario de verano aparece "DST" en la pantalla LCD.

Sistema de horario de 12 o de 24 horas

- Con la tecla "▲ (12/24)" podrá seleccionar el sistema de horario de 12 o de 24 horas.

Alarma despertador

- Pulse la tecla "MODE". En la pantalla aparezca la hora de la alarma ("AL").
- Cuando aparezca en la pantalla la hora de la alarma, mantenga pulsada la tecla "MODE" durante 3 segundos para acceder al modo de ajuste de alarma. Ahora puede ajustar las horas con la tecla "▲ (12/24)" y "▼ (📶)". Con la tecla MODE cambie al ajuste de los minutos.
- Seguidamente puede activar (🔔 aparece en la pantalla) o desactivar la alarma con la tecla "AL ON/OFF".
- Mientras suena la señal del despertador, puede desconectarla con cualquier tecla.
- Puede activar la función de repetición de alarma (nueva señal del despertador después de 5 minutos) pulsando la tecla "SNOOZE", mientras suena la señal del despertador (Zz parpadea).

32

E

Termómetro

- Con la tecla "▼ (📶)" puede seleccionar entre la indicación de temperatura en °C (grados Celsius) o °F (grados Fahrenheit).

Observaciones

- Lea las Instrucciones de uso antes de utilizar el aparato.
- Ajuste el interruptor "POWER ON/OFF" a la posición "OFF" y "ON", si la estación no funciona correctamente.
- El aparato sale automáticamente del modo de ajuste si no se pulsa ninguna tecla durante más de 15 segundos.
- Mantenga el aparato alejado de otros aparatos electrónicos y piezas metálicas grandes.
- Evite las temperaturas extremas, sacudidas e influencias meteorológicas directas.

Descargo de responsabilidad

- Este aparato no es un juguete. Consérvelo fuera del alcance de los niños.
- El trato inadecuado o la apertura no autorizada del aparato causará la pérdida de la garantía.
- Estas instrucciones o resúmenes de las mismas no pueden ser publicados sin la autorización de fabricante TFA Dostmann.

Datos técnicos

Suministro de energía:

Panel solar con pila recargable como acumulador de energía

Incidencia de luz recomendada:

como mínimo 4 horas diarias

Display autoluminoso:

1 hora de incidencia luminosa supone aprox. 2 horas de iluminación del display

Tamaño: 156 x 80 x 50 mm

E

33

FIG. 1

